



New Brunswick Health Council | Conseil de la santé
du Nouveau-Brunswick

Engage. Evaluate. Inform. Recommend.
Engager. Évaluer. Informer. Recommander.

Vocabulary Lexique Book

August 2011
Edition

Édition
d'août 2011

Pavillon J.-Raymond-Frenette
100 rue des Aboiteaux Street, bureau/suite 2200
Moncton NB E1A 7R1

Telephone / Téléphone 506.869.6870
Fax / Télécopieur 506.869.6282
Toll-free / Sans frais 1.877.225.2521

www.nbhc.ca / www.csnb.ca



Introduction

The Vocabulary Book of the New Brunswick Health Council is a guide to help employees, stakeholders and translator to use the right terms in specific projects or in their daily work.

Introduction

Le lexique du Conseil de la santé du Nouveau-Brunswick est un outil de référence pour aider les employés, les parties intéressées et les traducteurs à utiliser les bons termes dans des projets spécifiques ou dans leur travail quotidien.



Care Experience	Expérience vécue
Alternate level of care (ALC)	Niveau de soins alternatif (NSA)
Health System Report Card	Fiche de rendement du système de santé
Index score	Score de l'indice
New Brunswick Health System Report Card	Fiche de rendement du système de santé du Nouveau-Brunswick
Patient Care Experience Survey	Sondage sur l'expérience vécue
Performance Index Grade	Note de l'indice de rendement
Performance Indicator	Indicateur de rendement
Performance measurement	Évaluation du rendement
Primary Care	Soins primaires
Primary Health Care	Soins de santé primaires
Primary Health Care Survey	Sondage sur les soins de santé primaires

Care Experience – Indicators	Expérience vécue – Indicateurs
1-year acute care readmission rate for individuals diagnosed with a mental illness (per 100)	Taux de réadmission dans l'année dans un établissement de soins aigus pour individus chez qui une maladie mentale a été diagnostiquée (par 100 personnes)
Age-standardized acute care hospitalization rate for ambulatory care sensitive conditions (per 100,000)	Taux ajusté selon l'âge d'hospitalisation en soins aigus pour des conditions propices aux soins ambulatoires (par 100 000 personnes)
Age-standardized percent of adults with one or more of four select chronic conditions who had measurements for blood pressure in the past 12 months	Pourcentage ajusté selon l'âge d'adultes atteints d'au moins un des quatre problèmes de santé chroniques sélectionnés ayant subi des tests de mesure de la pression artérielle, au cours des 12 mois précédents.
Age-standardized percent of adults with one or more of four select chronic conditions who had measurements for cholesterol in the past 12 months	Pourcentage ajusté selon l'âge d'adultes atteints d'au moins un des quatre problèmes de santé chroniques sélectionnés ayant subi des tests de mesure du cholestérol, au cours des 12 mois précédents.



Age-standardized percent of adults with one or more of four select chronic conditions who had measurements for blood sugar in the past 12 months	Pourcentage ajusté selon l'âge d'adultes atteints d'au moins un des quatre problèmes de santé chroniques sélectionnés ayant subi des tests de mesure de la glycémie, au cours des 12 mois précédents.
Age-standardized percent of adults with one or more of four select chronic conditions who had measurements for body weight in the past 12 months	Pourcentage ajusté selon l'âge d'adultes atteints d'au moins un des quatre problèmes de santé chroniques sélectionnés ayant subi des tests de mesure du poids corporel, au cours des 12 mois précédents.
Average length of stay (AOLS) (in days)	Durée moyenne du séjour des patients hospitalisés en soins de courte durée (en nombre de jours)
Breastfeeding initiation	Allaitement, a commencé à allaiter
Cardiac revascularization ages-standardized rate (per 100,000)	Revascularisation cardiaque – ajusté selon l'âge (par 100 000 personnes)
Colorectal cancer screening above age 50 (colonoscopy in the past 5 years or a fecal occult blood test in the past 2 years)	Dépistage du cancer colorectal pour ceux âgés de plus de 50 ans (coloscopie dans les 5 dernières années et test du saignement occulte fécal dans les 2 dernières années)
Contact with a medical doctor in the past 12 months	Consultation d'un médecin au cours des 12 derniers mois
Contact with dental professionals in the past 12 months	Consultation de spécialistes de soins dentaires au cours des 12 derniers mois
Contact with telephone health line in the past 12 months	Utilisation d'une ligne d'information téléphonique sur la santé au cours des 12 derniers mois
Difficulties accessing immediate care for a minor health problem	Difficultés d'accès à des soins immédiats pour un problème de santé mineur
Difficulties accessing routine or on-going care	Difficultés d'accès à des soins de routine ou de suivi
Direct patient care with a teaching component offered by a family physician or general practitioner based on the total worked hours per week	Soins directs aux patients avec une composante d'enseignement offert par un médecin de famille ou omnipraticien, basé sur la totalité d'heures de travail par semaine



Family physicians and general practitioners who provide extended office hours regularly	Médecin de famille et omnipraticiens qui fournissent des heures de bureau supplémentaires régulièrement
Family physicians and general practitioners with access to a psychiatrist for their patients (% good, very good, or excellent)	Médecin de famille et omnipraticien ayant accès à un psychiatre pour leurs patients (% bon, très bon ou excellent)
Five-year survival estimates for primary sites of cancer (relative survival ratio)	Estimation de survie à cinq ans pour les sièges primaires de cancer (ratio de survie relative)
Has a regular medical doctor	A un médecin régulier
Hospital Standardized Mortality Ratio (HSMR)	Ratio normalisé de mortalité hospitalière (RNMH)
Household spending on prescription drugs as a percentage of after-tax income	Dépenses des ménages consacrées aux médicaments prescrits, en pourcentage du revenu net d'impôt
Hysterectomy age-standardized rate (per 100,000)	Hystérectomie – ajusté selon l'âge (par 100 000 personnes)
Intentional self-arm (suicide) age-standardized mortality rate (per 100,000)	Lésions auto-infligées (suicide) – Taux de mortalité ajusté selon l'âge (pour 100 000 personnes)
Low weight babies (live birth less than 2,500 grams)	Faible poids à la naissance (naissances vivantes moins de 2 500 grammes)
Number of exams done by CAT (CT) scanners (per 1,000)	Nombre d'examens réalisés à l'aide d'appareils de tomodensitogrammes (TDM) (par 1 000 personnes)
Number of exams done by Magnetic Resonance Imaging (MRI) scanners (per 1,000 population)	Nombre d'examens réalisés à l'aide d'appareils d'imagerie par résonance magnétique (IRM) (par 1 000 personnes)
Pap smear within the last 3 years, for females aged 18 to 69 years	Test de Pap au cours des 3 dernières années, femmes de 18 à 69 ans
Percent of hospitalizations that were related to an Alternate Level of Care (ACL)	Pourcentage d'hospitalisations liées au niveau de soins alternatifs (NSA)
Proportion of women delivering babies in acute care hospitals by caesarean section	Proportions des femmes accouchant par césarienne dans les établissements de soins aigus



Received a mammogram within the last 2 years, females aged 50 to 69 years	A passé une mammographie au cours des 2 dernières années, pour les femmes de 50 à 69 ans
Reported that they have been diagnosed by a health professional as having high blood pressure	Ont déclaré avoir reçu un diagnostic d'hypertension d'un professionnel de la santé
Residents over 75 years of age that have access to long-term care beds	Résidents âgés d'au moins 75 ans qui ont accès à des lits de soins de longue durée
Risk-adjusted rate of 30-day acute myocardial infarction (AMI) in-hospital mortality	Taux ajusté selon les risques de mortalité à l'hôpital dans les 30 jours suivant un infarctus aigu du myocarde (IAM)
Risk-adjusted rate of 30-day stroke in-hospital mortality	Taux ajusté selon les risques de mortalité à l'hôpital dans les 30 jours suivant un accident vasculaire cérébral
Risk-adjusted rate of acute myocardial infarction (AMI) readmission	Taux ajusté selon les risques de réadmission à la suite d'un infarctus aigu du myocarde (IAM)
Risk-adjusted rate of asthma readmission	Taux ajusté selon les risques de réadmission à la suite d'une crise d'asthme
Risk-adjusted rate of hysterectomy readmission	Taux ajusté selon les risques de réadmission à la suite d'une hystérectomie
Risk-adjusted rate of in-hospital hip fracture (per 1,000)	Taux ajusté selon les risques de fracture de la hanche à l'hôpital (par 1 000)
Risk-adjusted rate of prostatectomy readmission	Taux ajusté selon les risques de réadmission à la suite d'une prostatectomie
Wait time for Coronary Artery Bypass Graft Surgery – Level 1 (within 2 weeks)	Temps d'attente pour des chirurgies de pontages coronariens – 1 ^{er} degré (en moins de 2 semaines)
Wait time for high-risk cataract surgery (within 16 weeks)	Temps d'attente pour une chirurgie de la cataracte pour les patients présentant un risque élevé (en moins de 16 semaines)
Wait time for hip fracture surgery (proportion with surgery – same or next day)	Temps d'attente pour une chirurgie à la suite d'une fracture de la hanche (chirurgie pratiquée le jour même ou le lendemain)
Wait time for hip replacement surgery (within 26 weeks)	Temps d'attente pour une chirurgie de remplacement de la hanche (en moins de 26 semaines)



Wait time for knee replacement surgery (within 26 weeks)	Temps d'attente pour une chirurgie de remplacement du genou (en moins de 26 semaines)
Wait time for radiation therapy (within 28 days)	Temps d'attente pour des traitements de radiothérapie (en moins de 28 jours)
Wait time for selected diagnostic tests: Magnetic Resonance Imaging (MRI), CAT (CT) scan, angiography (within 1 month)	Temps d'attente pour des tests diagnostiques : imagerie par résonance magnétique (IRM), tomodensitogrammes (TDM), angiographie (en moins d'un mois)
Wait time for specialist visits for a new illness or condition (within 1 month)	Temps d'attente pour visites chez un spécialiste pour un nouveau problème de santé (en moins d'un mois)

Citizen Engagement	Engagement du citoyen
Academics	Monde universitaire
Citizen centered	Axé sur les citoyens
Client centered	Axé sur le client
Community groups	Groupes communautaires
Concerned citizen	Citoyen concerné
Elected officials (municipal)	Élus municipaux
Government representatives	Représentants du gouvernement
Health and Wellness managers	Gestionnaires, santé et mieux-être
Health literacy	Éducation en matière de santé
Health professionals	Professionnels de la santé
Our Health. Our Perspectives. Our Solutions.	Notre santé. Nos perspectives. Nos solutions.
Patient centered	Axé sur le patient
Public interest groups	Groupes d'intérêt public
Wellness	Mieux-être

Communication	Communication
Media Notice	Avis aux médias
Press release	Communiqué de presse
Tag line	Titre d'appel



Council	Conseil d'administration
Ad Hoc Working Group on Communications	Groupe de travail Ad Hoc sur les communications
Care Experience Working Group	Groupe de travail sur l'expérience vécue
Chair	Président
Engagement Working Group	Groupe de travail sur l'engagement
Executive Committee	Comité de direction
Member	Membre
Population Health Working Group	Groupe de travail sur la santé de la population
Secretary-Treasurer	Secrétaire-Trésorier
Sustainability Working Group	Groupe de travail sur la viabilité
Vice-Chair	Vice-président
Working Group	Groupe de travail

Dimension of quality	Dimension de la qualité
Accessibility	Accessibilité
Appropriateness	Justesse
Effectiveness	Efficacité
Efficiency	Rendement
Equity	Équité
Safety	Sécurité

Documents	Documents
Annual Report	Rapport annuel
Appendix	Annexe
Business Plan	Plan d'affaires
Hospital Patient Care Experience in New Brunswick – 2010 Acute Care Survey Results	Expérience vécue par le patient dans les hôpitaux du Nouveau-Brunswick – Résultats du sondage 2010 sur les soins aigus
New Brunswick Health System Report Card 2010	Fiche de rendement du système de santé du Nouveau-Brunswick 2010



New Brunswickers' Experiences With Primary Health Care – 2011 Survey Results	Expérience des Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises à l'égard des soins de santé primaires – Résultats du sondage 2011
Newsletter	Bulletin
Our Health. Our Perspective. Our Solutions. Establishing a Common Health Vision Conversation Guide - Phase I	Notre santé. Nos perspectives. Nos solutions. Établir une vision commune en santé Guide de conversation – Phase I
Our Health. Our Perspective. Our Solutions. Establishing a Common Health Vision Conversation Guide - Phase II	Notre santé. Nos perspectives. Nos solutions. Établir une vision commune en santé Guide de conversation – Phase II
Population Health Snapshot	Portrait de la santé de la population
Recommendations to the New Brunswick Minister of Health – Moving towards a planned and citizen-centered publicly-funded provincial health care system	Recommandations à la ministre de la Santé du Nouveau-Brunswick – Vers un système de santé public provincial planifié, intégré et axé sur les citoyens
Strategic Planning	Planification stratégique
The Provincial Health Plan 2008-2012	Le Plan provincial de la santé 2008-2012
Understanding New Brunswick's Health Care Costs and Capacity to Deliver Health Care: Relationship Between Health Care and Sustainability	Comprendre les coûts et la capacité de prestation des services de soins de santé au Nouveau-Brunswick : le lien entre les soins de santé et la viabilité
Young New Brunswickers – A Population Health Snapshot - 2010	Jeunes néo-brunswickois – Un portrait de la santé de la population - 2010

Executive Team	Équipe de direction
Chief Executive Officer	Directeur général
Director of Communications	Directrice des communications
Executive Administrative Assistant	Adjointe administrative de direction
Executive Director, Citizen Engagement	Directrice exécutive, engagement du citoyen
Executive Director, Performance Measurement	Directrice exécutive, évaluation du rendement
Executive Director, Planning and Operations	Directeur exécutif, planification et opérations



Finance	Finance
Audited Financial Statements	États financiers vérifiés
Financial Report	Rapport financier
Financial Statements	États financiers
Fiscal Year	Année financière

Health Care	Soins de santé
Acute Care	Soins aigus
Addictions Services	Services de traitement des dépendances
Ambulatory Care	Soins ambulatoire
Community Health Centre	Centre de santé communautaire
Community Mental Health Centre	Centre de santé mentale communautaire
Extra Mural Program (EMP)	Programme extra-mural (PEM)
Health Care System	Système de soins de santé
Health Care Services	Services de soins de santé
Health partners	Partenaires en santé
Health Service Centre	Centre de service de santé
Health Service Delivery	Prestation de services de santé
Health System	Système de santé
Nursing Home	Foyer de soins
Palliative and End-of-life Care	Soins palliatifs
Primary Health	Santé primaire
Public Health	Santé publique
Special Care Home	Foyer de soins spéciaux
Supportive / Speciality	De soutien / spécialité d'appoint

Health Determinants	Déterminants de la santé
Biology and Genetic Endowment	Le patrimoine biologique et génétique
Culture	La culture
Education and Literacy	L'éducation et l'alphabétisme
Employment / Working Conditions	L'emploi et les conditions de travail
Gender	Le genre
Health Services	Les services de santé



Healthy Child Development	Le développement de la petite enfance
Income and Social Status	Le niveau de revenu et le statut social
Personal Health Practices and Coping Skills	Les habitudes de santé et la capacité d'adaptation personnelles
Physical Environments	Les environnements physiques
Social Environments	Les environnements sociaux
Social Support Networks	Les réseaux de soutien social

Hospitals/Facilities	Hôpitaux/Établissement
Campbellton Regional Hospital	Hôpital Régional de Campbellton
Centracare	Centracare
Chaleur Regional Hospital	Hôpital régional Chaleur
Charlotte County Hospital	Hôpital du comté de Charlotte
Dr. Everett Chalmers Regional Hospital	Hôpital régional Dr. Everett Chalmers
Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital	Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont
Edmundston Regional Hospital	Hôpital régional d'Edmundston
Enfant-Jésus RHSJ† Hospital	Hôpital de l'Enfant-Jésus RHSJ†
Grand Falls General Hospital	Hôpital général de Grand-Sault
Grand Manan Hospital	Hôpital de Grand Manan
Hotel-Dieu of St. Joseph	Hôtel-Dieu Saint-Joseph
Hôtel-Dieu Saint-Joseph de Saint-Quentin	Hôtel-Dieu Saint-Joseph de Saint-Quentin
Lamèque Hospital and Community Health Centre	Hôpital et Centre de santé communautaire de Lamèque
Miramichi Regional Hospital	Hôpital régional de Miramichi
Oromocto Public Hospital	Hôpital public d'Oromocto
Restigouche Hospital Centre	Centre Hospitalier Restigouche
Sackville Memorial Hospital	Hôpital mémorial de Sackville
Saint John Regional Hospital	Hôpital régional de Saint John
St. Joseph Community Health Centre	Centre de santé communautaire St. Joseph
St. Joseph's Hospital	Hôpital St. Joseph's
Stan Cassidy Centre for Rehabilitation	Centre de réadaptation Stan Cassidy
Stella-Maris-de-Kent Hospital	Hôpital Stella-Maris-de-Kent
Sussex Health Centre	Centre de santé de Sussex
The Moncton Hospital	L'Hôpital de Moncton
Tracadie-Sheila Hospital	Hôpital de Tracadie-Sheila
Upper River Valley Hospital	Hôpital du Haut de la Vallée



Meeting	Réunion
Agenda	Ordre du jour
Minutes	Procès-verbal

Population Health	Santé de la population
Health Behaviours	Comportement liés à la santé
Health Status	État de la santé
Population Health Snapshot	Portrait de la santé de la population
Ranking	Classement

Population Health – Indicators	Santé de la population - Indicateurs
Access to care	Accès aux soins
Adults 65 years and up who have received the flu shot in the last year	Été vacciné contre la grippe, pour les adultes de 65 ans et plus
Adults with unhealthy weight (obese)	Adultes dont le poids est malsain (obèse)
Air quality	Qualité de l'air
Alcohol use	Consommation d'alcool
Always wears a bicycle helmet while on a bike	Cyclistes qui portent toujours un casque de vélo
Built Environment	Milieu environnant
Charged for driving under the influence (drugs or alcohol)	Arrestation pour conduite avec les facultés affaiblies (drogues ou alcool)
Coming in contact with second-hand smoke at home	Exposition à la fumée secondaire – à domicile
Coming in contact with second-hand smoke in the past month, in vehicles and/or public places	Exposition à la fumée secondaire dans le dernier mois, dans un véhicule et/ou un endroit public
Current smoker, daily or occasional	Fume, tous les jours ou à l'occasion
Dental professional visit within the last year	Consulté un dentiste dans les 12 derniers mois
Diet and exercise	Alimentation et exercice
Divorced	Divorcé
Eat 5 or more fruits or vegetables a day	Consommation de fruits et légumes, 5 fois ou plus par jour



Education	Éducation
Expected years of life	Espérance de vie
Females (18 to 69 years old) who had a pap test within the last 3 years	Passé un test de Pap au cours des 3 dernières années, pour les femmes de 18 à 69 ans
Females (50 to 69 years old) who had a mammogram in the last 2 years	Passé une mammographie au cours des 2 dernières années, pour les femmes de 50 à 69 ans
Five or more drinks at one time, at least once a month, in the past year (heavy drinking)	Consommation d'au moins cinq verres ou plus d'alcool en une même occasion, au moins une fois par mois depuis un an
General Health Status	État de santé général
Has a regular medical doctor	A un médecin régulier
Health Behaviours	Comportements liés à la santé
Health care	Soins de santé
Health determinants	Déterminants de la santé
Health status	État de santé
High risk sexual behavior	Comportement sexuel à haut risque
Income	Revenu
Infant deaths	Mortalité infantile
Infant with less than average birth weight	Faible poids à la naissance
Life satisfaction, satisfied or very satisfied	Satisfaction à l'égard de la vie, satisfait(e) ou très satisfait(e)
Low income	Faible revenu
Medical doctor visit within the last year	Consulté un médecin dans les 12 derniers mois
No high school diploma (25 years and older)	Sans diplôme d'études secondaires (25 ans et plus)
Number of sexually transmitted infections	Nombre d'infections transmises sexuellement
Pain or soreness that prevents activities (physical or emotional)	Douleurs ou malaises qui empêchent de faire certaines activités (douleur physique ou émotionnelle)
Patient satisfaction with the health care system	Satisfaction du patient avec le système de santé



People being hospitalized for unnecessary conditions	Été hospitalisé inutilement
Physical activity during free-time, moderately active or active	Activité physique pendant les loisirs, modérément actif ou actif
Physical environment	Environnement physique
Population Health Snapshot	Portrait de la santé de la population
Population health status	État de santé de la population
Premature deaths from breathing diseases	Décès prématuré dû aux maladies respiratoires
Premature deaths from cancer	Décès prématuré dû au cancer
Premature deaths from heart and stroke	Décès prématuré dû aux maladies du cœur ou cérébrovasculaires (AVC)
Premature deaths from injuries	Décès prématuré dû aux accidents
Premature deaths from suicides / self-inflicted injuries	Décès prématuré dû aux suicides et blessures volontaires
Premature mortality	Mortalité prématurée
Programs and Policies	Programmes et politiques
Property crime	Crime de dommages à la propriété
Quality of care	Qualité des soins
Satisfaction of care	Satisfaction des soins
See their health as being very good or excellent	Se croient en très bonne ou en excellente santé
See their mental health as being very good or excellent	Se croient en très bonne ou en excellente santé mentale
Seeing your stress as being a lot	Se croient à un niveau de stress élevé
Sense of belonging to your community, somewhat strong or very strong	Sentiment d'appartenance à sa communauté assez fort ou très fort
Single parent family	Famille monoparentale
Socioeconomic Factors	Facteurs socioéconomiques
Tabaco use	Usage du tabac
Technical Document	Document technique
Teens who are pregnant	Grossesses chez les adolescentes
Unemployment	Taux de chômage
Violence	Violence



Violent crime	Crime violent
Recommendations	Recommandations
<p>The Government of New Brunswick, through the Department of Health, take steps to develop, within the next twelve month period, a multi-year comprehensive and integrated health services plan for the province.</p> <p>The plan should outline the following: measurable desired health outcomes; measurable service targets (range and volume of services); standards for the level and quality of services; financial and human resources (inputs) required to achieve service targets and the geographical and linguistic allocation of services and resources.</p>	<p>Le gouvernement du Nouveau-Brunswick, par l'entremise du ministère de la Santé, prend des mesures pour développer, au cours de la prochaine année, un plan de services de santé provincial pluriannuel complet et intégré.</p> <p>Le plan devrait définir les éléments suivants : des résultats mesurables en matière de santé; des cibles mesurables en matière de services (étendue et volume des services); des normes de disponibilité et de qualité des services; les ressources humaines et financières nécessaires pour atteindre les cibles de services et l'attribution géographique et linguistique des services et des ressources.</p>
<p>The Government of New Brunswick, through the Department of Health, review the organization and delivery of primary health care in the province with a view to maximizing the utilization of existing human and financial resources.</p> <p>This review should focus on ways to improve access to care and quality of care, as well as integration with other health services programs, namely hospital services.</p>	<p>Le gouvernement du Nouveau-Brunswick, par l'entremise du ministère de la Santé, examine l'organisation et la prestation des services de santé primaires dans la province dans le but d'utiliser les ressources humaines et financières existantes à leur plein potentiel.</p> <p>Cet examen doit viser tout particulièrement l'amélioration de l'accès et de la qualité des soins ainsi que leur intégration aux autres services en santé, entre autres, les services hospitaliers.</p>
<p>The Government of New Brunswick, through the Department of Health, ensure that a concerted strategy is developed to improve health promotion and disease prevention in the province. This strategy should consider the determinants of</p>	<p>Le gouvernement du Nouveau-Brunswick, par l'entremise du ministère de la Santé, s'assure de développer une stratégie concertée visant à améliorer la promotion de la santé et la prévention des maladies dans la province. Cette stratégie doit</p>



<p>health, and focus first on four key areas: achieving healthy weights, lowering high blood pressure rates, improving mental health and preventing injuries.</p> <p>The strategy must identify the organization responsible for the coordination of the work with related stakeholders for an integrated execution of the initiatives undertaken.</p>	<p>s’attarder à l’ensemble des déterminants de la santé et en premier temps, concentrer ses efforts dans quatre domaines clés : le poids santé, l’amélioration de l’hypertension artérielle, l’amélioration de la santé mentale et la prévention des blessures accidentelles.</p> <p>La stratégie doit identifier l’organisme responsable de la coordination des travaux avec les partenaires pour une mise en œuvre intégrée des interventions correspondants.</p>
--	---

Youth Population Health - Indicators	Santé de la population des jeunes - Indicateurs
See their health as being very good or excellent	Se croient en très bonne ou en excellente santé
See their mental health as being very good or excellent	Se croient en très bonne ou en excellente santé mentale
Have medium to high level of mental fitness (having a positive sense of how you feel, think, act)	A un bon ou excellent niveau de santé psychologique (avoir une attitude positive envers ce que l’on ressent, pense et fait)
Satisfied or very satisfied with life	Satisfaction à l’égard de la vie, satisfait(e) ou très satisfait(e)
Premature death from cancer	Décès prématuré dû au cancer
Premature death from injuries	Décès prématuré dû aux blessures accidentelles
Premature death from suicides/self-inflicted injuries	Décès prématuré dû aux suicides et blessures auto-infligées
Youth with unhealthy weight (overweight or obese)	Jeune avec un surplus de poids (surpoids ou obèse)
Have a regular medical doctor	A un médecin régulier
Medical doctor visit within the last year	Consulté un médecin dans les 12 derniers mois
Dental professional visit within the last year	Consulté un dentiste dans les 12 derniers mois



Eat 5 or more fruits or vegetables a day	Mange 5 fruits ou légumes par jour (ou plus)
Eat breakfast daily	Déjeune chaque jour
Consume sweetened non-nutritious beverages	Boit des breuvages sucrés non nutritifs
Spend at least 90 minutes a day in a combination of moderate and hard physical activity	Consacre au moins 90 minutes par jour à de l'activité physique modérée ou élevée (combinaison des deux)
Spend 2 hours or less per day in sedentary activities (watching TV/movies, video games, computer time, messaging or talking on the phone)	Consacre 2 heures ou moins par jour à des activités sédentaires (télévision, films, jeux vidéo, ordinateur, envoi de messages textes ou conversations au téléphone)
Always wear a helmet using a bicycle	Porte toujours un casque à bicyclette
Have pro-social behaviours (being helpful, respectful, thoughtful, etc.)	A un comportement à caractère social positif (aide les autres, démontre du respect, pense aux autres, etc.)
Have oppositional behaviours (being defiant, disrespectful, rude, etc.)	A un comportement oppositionnel (rebelle, irrespectueux, impoli, etc.)
Sleep more than 8 hours a night	Dort plus de 8 heures par nuit
Have never tried smoking	N'a jamais essayé de fumer
Have smoked in the last 30 days	A fumé dans les 30 derniers jours
Heavy drinking (getting drunk) in the last 30 days	Consommation abusive d'alcool (se soûler) dans les 30 derniers jours
Have used marijuana within the last year	A fumé de la marijuana durant la dernière année
Have been a passenger with an impaired driver within the last year	Avoir été un passager avec un conducteur en état d'ébriété durant la dernière année
Safe sex – those that did engage in sexual activity and used a condom	A eu des pratique sexuelles sans risque – ceux qui ont eu des relations sexuelles et ont utilisé des condoms
Have a sexually transmitted illness – Chlamydia rate	Infections transmissibles sexuellement (Chlamydie génitale)
Teens who gave birth	Adolescentes qui ont eu un bébé
Violent crime done by youth	Crimes violents par un (des) jeune(s)
Property crime done by youth	Crimes de dommages à la propriété par un (des) jeune(s)
Youth employment rate	Taux d'emploi chez les jeunes



School dropout rate	Taux de décrochage scolaire
Planning to begin studies at a college or university after high school graduation	Planifie d'étudier dans un collège ou une université après le diplôme d'études secondaires
Living in low-income family (under 17 years old)	Vit dans une famille à faible revenu (moins de 17 ans)
Food insecurity at home, moderate and severe	Insécurité alimentaire à la maison, modérée et grave
Receiving social assistance money (youth from 16 to 18 years old)	Reçoit de l'argent de l'assistance sociale (jeune de 16 à 18 ans)
Living in a single parent household	Vit dans une famille monoparentale
Teachers showed a positive attitude towards healthy living	Enseignant(e)s ont démontré des attitudes positives envers un mode de vie sain
Healthy food choices noticed by youths in schools (at sporting or other events, for fundraising, in the canteen/cafeteria, lower prices for healthier foods, etc.)	Choix d'aliments sains remarqués par les jeunes dans les écoles (lors d'événements sportifs ou autres, levées de fonds, à la cantine/caféteria, prix moins élevés pour des aliments santé, etc.)
Physical activity of parents, step-parents or guardian as reported by a young person	Activité physique des parents, beaux-parents ou tuteurs, selon le jeune
Feel respected at school	Se sent respecté à l'école
Feel connected to their school	Sentiment d'appartenance à l'école
Have never been bullied	Jamais été intimidé
Sense of belonging to your community, somewhat strong or very strong	Sentiment d'appartenance à sa communauté assez fort ou très fort
Satisfaction with mental fitness needs related to school	Satisfait en matière de santé psychologique en relation avec l'école
Satisfaction with mental fitness needs related to friends	Satisfait en matière de santé psychologique en relation avec les ami(e)s
Satisfaction with mental fitness needs related to family	Satisfait en matière de santé psychologique en relation avec la famille
Volunteer outside school without being paid in the last year	A fait du bénévolat à l'extérieur de l'école sans être payé durant la dernière année
Have a family member (parent, step-parents, guardian, brother or sister) who smokes	A un membre de la famille qui fume (parent, beaux-parents, tuteur, frère ou sœur)



Come in contact with second-hand smoke at home	Exposition à la fumée secondaire à la maison
Come in contact with second-hand smoke in the past week in a vehicle	Exposition à la fumée secondaire dans un véhicule
Children under 16 in child protection services	Jeunes de moins de 16 ans en protection de l'enfance

Sustainability	Viabilité
Cost drivers	Générateur de coûts
Health Expenditures	Dépenses totales en santé

Strategic Axes	Axes stratégiques
Develop and implement mechanisms to engage the population as well as other interested parties.	Élaborer et mettre en œuvre des mécanismes pour engager la population ainsi que les parties intéressés.
To measure, monitor and evaluate health service quality.	Mesurer, surveiller et évaluer la qualité des services de santé.
To measure, monitor and evaluate the level of population health.	Mesurer, surveiller et évaluer l'état de santé de la population.
To measure, monitor and evaluate the level of population satisfaction with health services and health service quality.	Mesurer, surveiller et évaluer le degré de satisfaction de la population quant aux services de santé et de la qualité de ces services.
To measure, monitor and evaluate the sustainability of health services in New Brunswick.	Mesurer, surveiller et évaluer la viabilité des services de santé au Nouveau-Brunswick.

Tag line	Titre d'appel
Engage	Engager
Evaluate	Évaluer
Inform	Inform
Recommend	Recommander



Various	Divers
Benchmark	Point repère
Health Outcomes	Résultats optimaux en matière de santé
Stakeholder <i>(if we are talking about health system's stakeholder)</i>	Partie prenante <i>(si on parle des partenaires qui font partie du système de santé)</i>
Stakeholder <i>(if we are talking about stakeholder at a larger scale than the health system)</i>	Partie intéressée <i>(si on parle de partenaires qui ne font pas nécessairement partie du système de santé)</i>

Zones	Zones
Zone 1: Moncton / South-East	Zone 1 : Moncton / Sud-est
Zone 2: Fundy Shore / Saint John	Zone 2 : Région de Fundy / Saint John
Zone 3: Fredericton / River Valley	Zone 3 : Fredericton et la vallée
Zone 4: Madawaska / North West	Zone 4 : Madawaska / Nord-ouest
Zone 5: Restigouche	Zone 5 : Restigouche
Zone 6: Bathurst / Acadian Peninsula	Zone 6 : Bathurst / Péninsule acadienne
Zone 7: Miramichi	Zone 7 : Miramichi